CHOTTO EDO MADE
A Little Bit of Edo

ちょっと江戸まで

Chapter 7
A Little Bit of Girls' Day Out

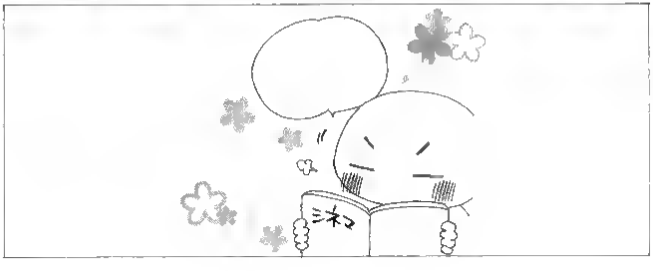
Chotto Edo Made by Tsuda Masami
Volume 2 Chapter 7

SILENT DREAMS' STAFF
JP Translator,Nameless Forest
Cleaner,Hoshitaku
Proof-Type-QCer,holanio

VISIT US @ http://silentdreamscanlations.wordpress.com/

CHOTTO EDO MADE

I LIVED A SIMPLE LIFE BY THE FOOT OF THE MOUNTAIN.
IT WAS ONLY LAST YEAR, AT THE BEGINNING OF SUMMER
THAT I LEARNED I WAS THE DAUGHTER OF A HATAMOTO, A SAMURAI



798
799
800
WHOOSH
!
GASP!

I ORDER YOU TO LAY DOWN THE SWORD!
RUSTLE
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING!?
Now, now.
YES!
THE NEW YEAR
HAS FINALLY ARRIVED IN EDO.
EVERYDAY HERE, IS FUN.
This is delicious~
THE PEOPLE IN EDO ARE FRIENDLY AND WELCOMING THUS...

The image in Soubi's imagination (Due to her brother complex)
THOUGH I'M AN ILLEGITIMATE RELATIVE,
MY BROTHER, THE LEGITIMATE HEIR, CHOSE TO TAKE CUSTODY OF ME. ALLOWING ME TO RESIDE ON THE ESTATE
THIS IS HIS WIFE, KOUME-SAN.
Loves to eat and make delicious foods.
Let's play "Pretend" shall we?
MASANARI-SAN FUNCTIONS AS HIS RIGHT-HAND MAN
Loves a good game.
Has mastered the art of bending people to his will
EVERYONE AT SCHOOL
IS LOOKING FORWARD TO
A NEW SEMESTER.

BY THE WAY, SOUBI
WEREN'T YOU HEADED TO YURIKA-SAMA'S PLACE TODAY?
I DON'T THINK I CAN GO SEE ANYONE LIKE THIS
DON'T GO ANYWHERE WITH THAT EXPRESSION ON YOUR FACE
YURIKA-SAMA IS THE WIFE OF MY BROTHER
GOOD MORNING IT'S SOUBI
VERY WELL, ENTER

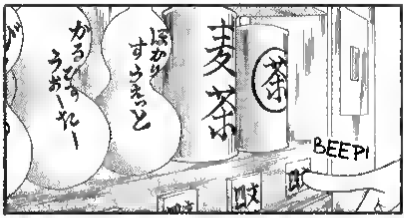
SLAM!
AH!
ROSE-CHAN!!
I'VE BEEN EXPECTING YOU,
ROSE-CHAN!!
"Souji" (Old Japanese) =
"Baira" (Current Japanese) =
"Rose" (English)

ANYWAY, MASANARI-SAN GRACIOUSLY GRANTED ME PERMISSION TO LIVE ON THE ESTATE.
Housing for Officials
residence for high officials
tenement
the residence for the vassals which I live in (resembling my former home.)
I HAD EXPECTED THAT SUDDENLY RELOCATING TO A PRESTIGIOUS RESIDENCE AND LIVING WITH THE HATAMOTO'S WOULD BE STRESSFUL TO SAY THE LEAST
SEEING AS I WAS RAISED BY THE FOOT OF THE MOUNTAIN,
I'D LOVE IT IF YOU MOVED INTO THE MAIN RESIDENCE RIGHT NOW.
YOU'D BRING ABOUT A GREATER LIVELIHOOD IF WE LIVED AS SISTERS!!
HAVING TO SPEND EVERY SUNDAY IN THE COMPANY OF MY SISTER-IN-LAW IS MANDATORY AS I CONTINUE MY EDUCATION TO BECOME A SAMURAI.
SPIN
WE'RE LILY AND ROSE!!
Ehehee!
SPIN
I'M SURE THERE ARE MANY WHO WANT TO HAVE SUCH A CUTE LITTLE SISTER!!
"Lily" = "Yuri"

Shouheizaka Middle School
SEEMS LIKE SOUBI'S SUFFERING THE MONDAY BLUES.
CHARACTER'S LIKE YOUR SISTER-IN-LAW SEEM TO LEAVE A LASTING EFFECT AND IMPRESSION.
IF ONLY IT WASN'T MANDATORY FOR MY EDUCATION. THAT LADY, I WOULDN'T
WHY COULDN'T I HAVE BEEN BORN AS A BOY...?
Cool
Hehe
How come they...
...married, anyway?
This pain...
Girls are so...

YEAAAH...
Being a girl is such a pain.
IF I WANTED TO, I COULD LEAVE RIGHT AWAY...
HALF THE TIME, THE OJOU-SAMAS CONTINUE THEIR EDUCATION TILL THEY BECOME LADIES.
Half, if I'm correct.
BA-DUMP!
HOWEVER UNFORTUNATE IT MAY BE FOR YOU, YOU ARE A GIRL! QUIT MOPING ABOUT IT AND DRESS TO YOUR ADVANTAGE!!!!

YOU WOULD, WAKA-SAMA...
If possible, I'd be a girl from day one.
There is no man as wicked as the Young Master
SISTER-IN-LAW IS NOW LEFT TO HER OWN DEVICES
Oh my.
I DON'T SEE HOW BOYS AND GIRLS CAN EVER UNDERSTAND ONE ANOTHER.
IF THEY DID TRY, I'M AFRAID IT'D CAUSE NOTHING BUT MAYHEM.
I'VE BEEN CAUGHT OFF GUARD IN THIS PLACE. WHICH IS NOT GOOD AT ALL.



IN EDO, THERE'S ENTIRE WORLD THAT REVOLVES AROUND HOW YOU DRESS AND THE STYLE OF YOUR HAIR. IT IDENTIFIES YOU.

Official Samurai Uniform
Haori + Hakama + Katana

WHEN IT COMES TO IDENTIFYING PEOPLE, YOU CAN DO SO BY LOOKING AT THEIR HAIRSTYLE THERE'S ALSO GENDER BASED HAIRSTYLES THAT ARE WORN.

Townsperson from the back

Samurai from the back

Married Women
This round shaped hairstyle is worn by many

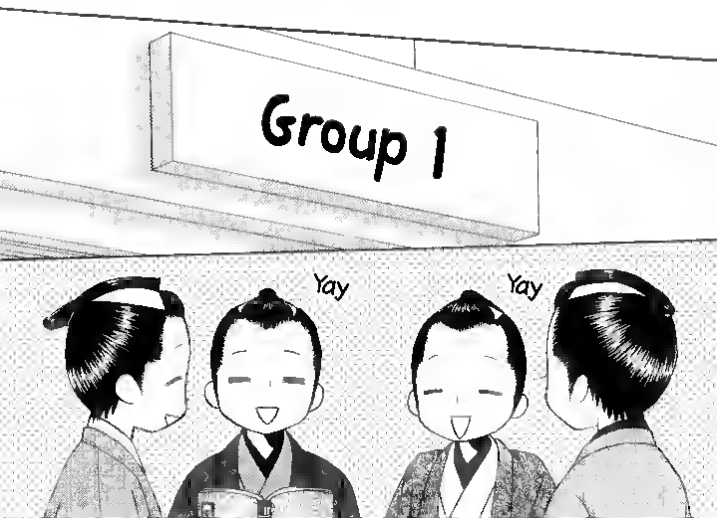
Young Girls
The silver is used as an ornament for good luck.

The hairstyle she's comfortable with
I GUESS I'M BEING MY OWN PERSON, WITH MY HAIRSTYLE AND ALL
This outfit style is ideal for carrying and drawing short swords and katanas. It's not all that practical if you have to go to the toilet
Wearing a Haori and Hakama, a clear sign of residing in a house made up of mostly men
IS IT POSSIBLE FOR ME TO APPEAR AND LOOK LIKE A GIRL, AFTER ALL?
NO, I WON'T EVER BE ABLE TO APPEAR LIKE A GIRL, ESPECIALLY LIKE THOSE TWO
Ehehehe
Ehehe

I SHOULD'VE EXPECTED HIM TO SAY SUCH HORRIBLE THINGS!
AHH!
QUIT MOPING AND DRESS TO YOUR ADVANTAGE!
SO, UMM...
DO YOU HAVE ANY IDEA WHY SAKURAI-SAMA IS SO FIXATED ON US?
Somehow... my heart is racing...
They're girls

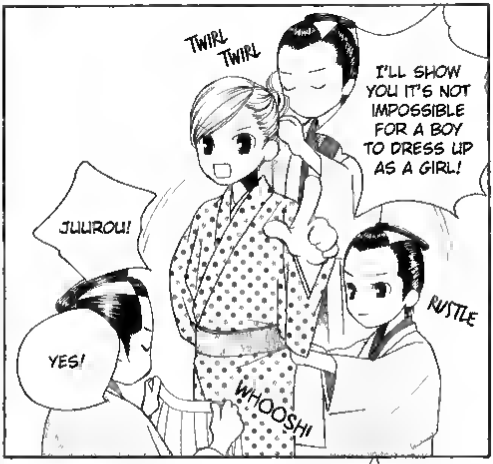
IS THIS COMMON GROUND FOR GIRLS? ARE THEY USED TO IT?

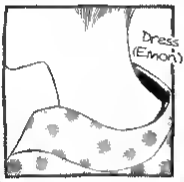
I'M NOT SURE I WANT TO GET INTO THAT.



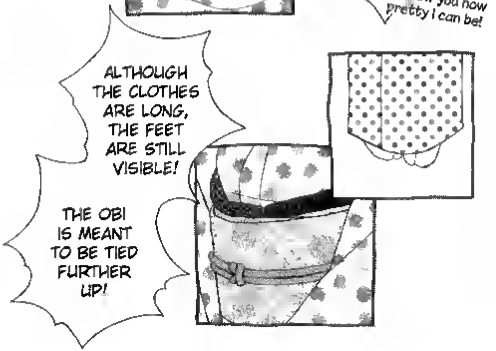
SLIDE
SOUBI-DONO!?
SURPRISE!
IF I WERE TO MAKE AN APPEAR-ANCE AS A GIRL,
WOULD YOU BE LAUGHING AT ME?

WOW!
YOU WILL OUTRANK ANYONE IN THE OTHER CLASSES, REST ASSURED!!
YOU'RE DEFINITELY CUTE!!
EHHH!
NO WORRIES, NO WORRIES!
POPULAR...?
IS THIS THE POWER OF A WOMAN...?
HUH
THE RESPONSE IS SO FAST
I HAVE AN ANNOUNCE-MENT!


TWIRL
TWIRL
I'LL SHOW YOU IT'S NOT IMPOSSIBLE FOR A BOY TO DRESS UP AS A GIRL!
JUURIOU!
YES!
RUSTLE
WHOOSHI


Dress (Emon)

FIRST, UNDRESS AND THEN CHANGE INTO YOUR OUTFIT OF CHOICE!!
I'll show you how pretty I can be!


ALTHOUGH THE CLOTHES ARE LONG, THE FEET ARE STILL VISIBLE!
THE OBI IS MEANT TO BE TIED FURTHER UP!

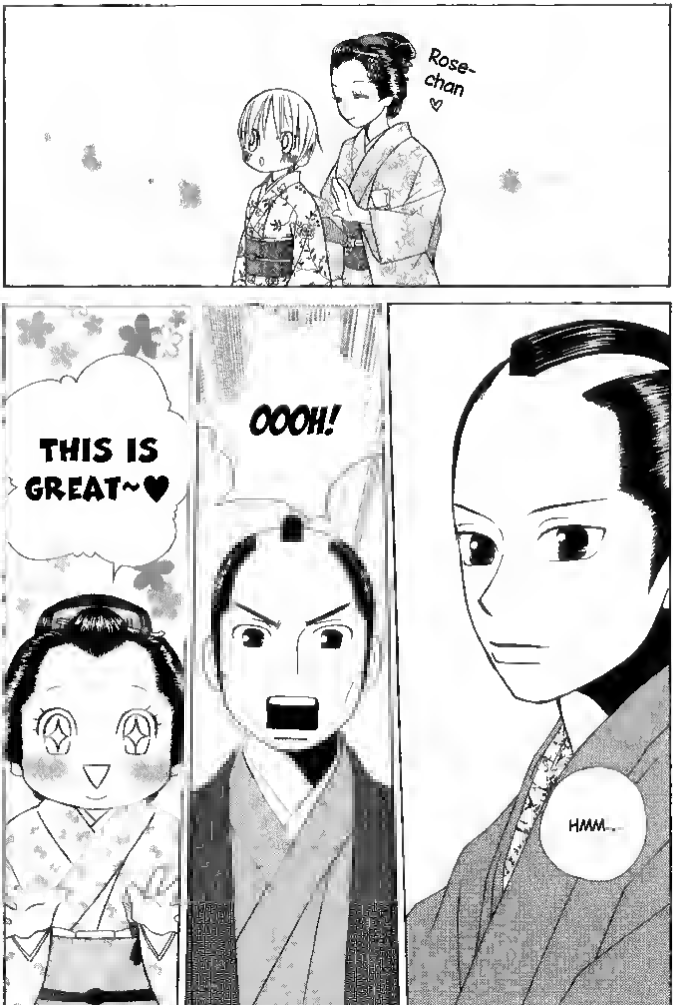
WELL, I'M ALL GOOD TO GO~♥
You wouldn't think he was actually a boy.
HE'S THE PRETTIEST ONE IN THE ENTIRE SCHOOL
BLUSH
Juurou is satisfied

HUH,
WHERE'S SOUBI?

?
"I HAVE BEEN OUTCLASSED BY A CROSSDRESSER WIELDING THE STRONGEST FEMALE POWERS," SHE SAID
SHE'S BEEN LIKE THAT EVER SINCE SHE CAME HOME
It's because of a boy
IT FIGURES THAT SHE WOULD HAVE SUCH INTERESTS...
SEEING AS IT'S BEEN A WHILE SINCE KIOU-SAMA'S PASSING, MAYBE IT'D BE A GOOD IDEA TO RETURN TO THE ESTATE.
I WANT TO GO!
I WANT TO GO!
I WANT TO GO!
I'M GOING ANYWAY, SO I'LL BE THE ONE TO ACCOMPANY SOUBI.

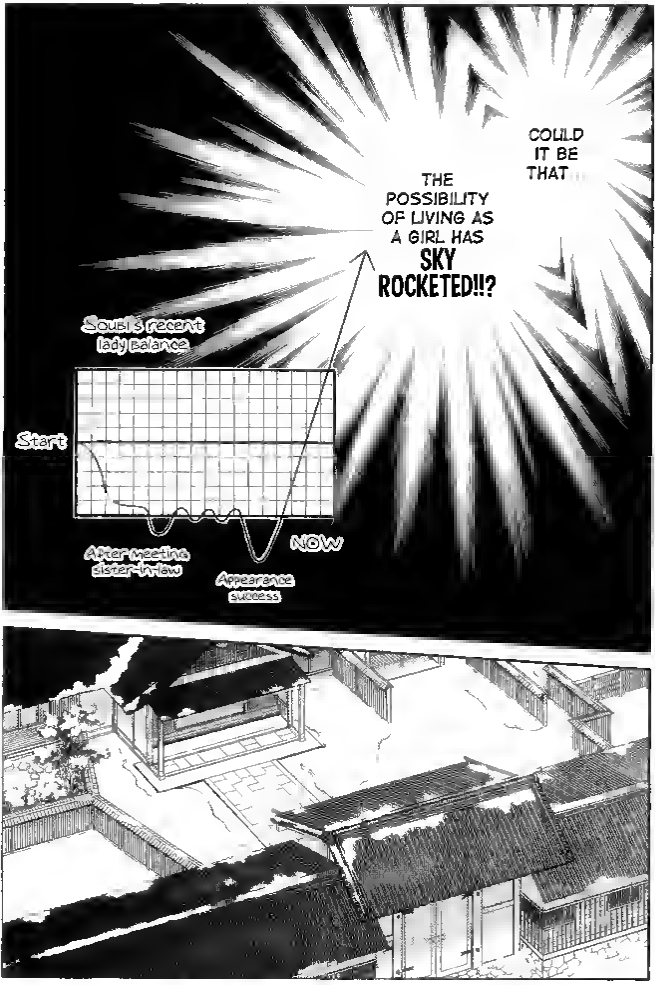
OH.
♪ ♪
I'M GUESSING YOU WANT TO LOOK LIKE A GIRL AS WELL NOW.
IT'S ABOUT APPEARANCE, ISN'T IT?
I WANT TO DRESS AS ONE!
READY TO ROLL
YES!

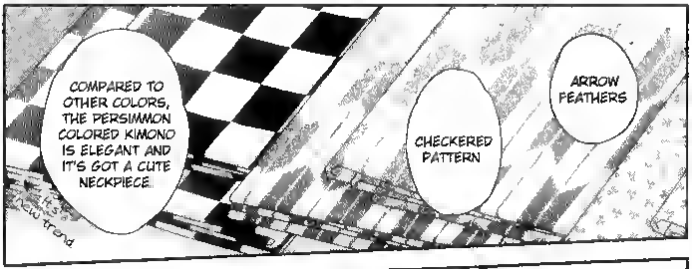
I WAS THE ONE WHO ORDERED THIS VARIED SELECTION OF CLOTHING TO BE TAILORED.
POLKA-DOT, BRIDGE, CHECKERED AND FLOWER PATTERNS
A SPRING THEMED KIMONO WITH A PALE YELLOW COLOR AND A BRIGHT GREEN OBI ALSO WITH A DASH OF CHERRY PINK, IT'LL MAKE YOU LONG FOR THE SEASON TO RETURN
IN AUTUMN, WEARING A KIMONO BEARING THE COLOR OF HORSETAILS WILL GUARANTEE YOU AN ENJOYABLE SEASON
GIRLS AND WOMEN ARE BORN INTO LUXURY AND ARE BEING SPOILT
SEEING AS WOMEN AREN'T RECRUITED DURING TIMES WHEN THE HUSBAND IS SENT OFF TO WAR ..
IF THEY CAN'T BE STRONG ALONE, THEN THEY CAN BE SO TOGETHER.

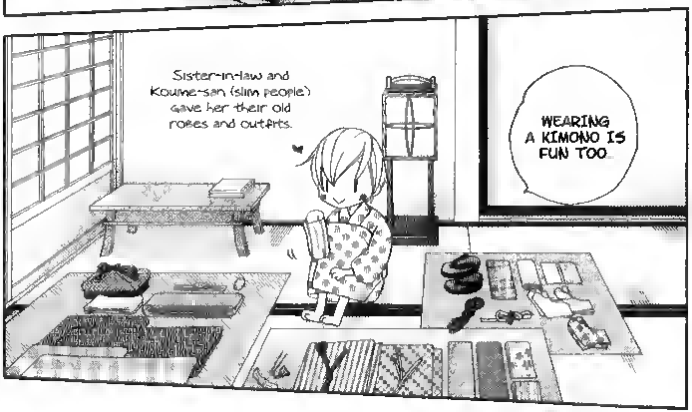

Rose-chan ♡
THIS IS GREAT~♥
OOOH!
HMM...

THIS IS SOUBI, WHO HAS NOW BECOME A BEAUTIFUL GIRL.
WHO IS THIS!!?
I'm pretty sure you hair has never been this silky before
Hmm...
NOW, LET'S BE ON OUR WAY.
I'm ready?

I DIDN'T THINK I WOULD EVER HAVE MEN'S EYES ON ME BEFORE.
Pretty girl ♥
Wow~


COULD IT BE THAT...
THE POSSIBILITY OF LIVING AS A GIRL HAS SKY ROCKETED!!?
Souji's recent lady balance
Start
After meeting sister-in-law
Appearance success
NOW

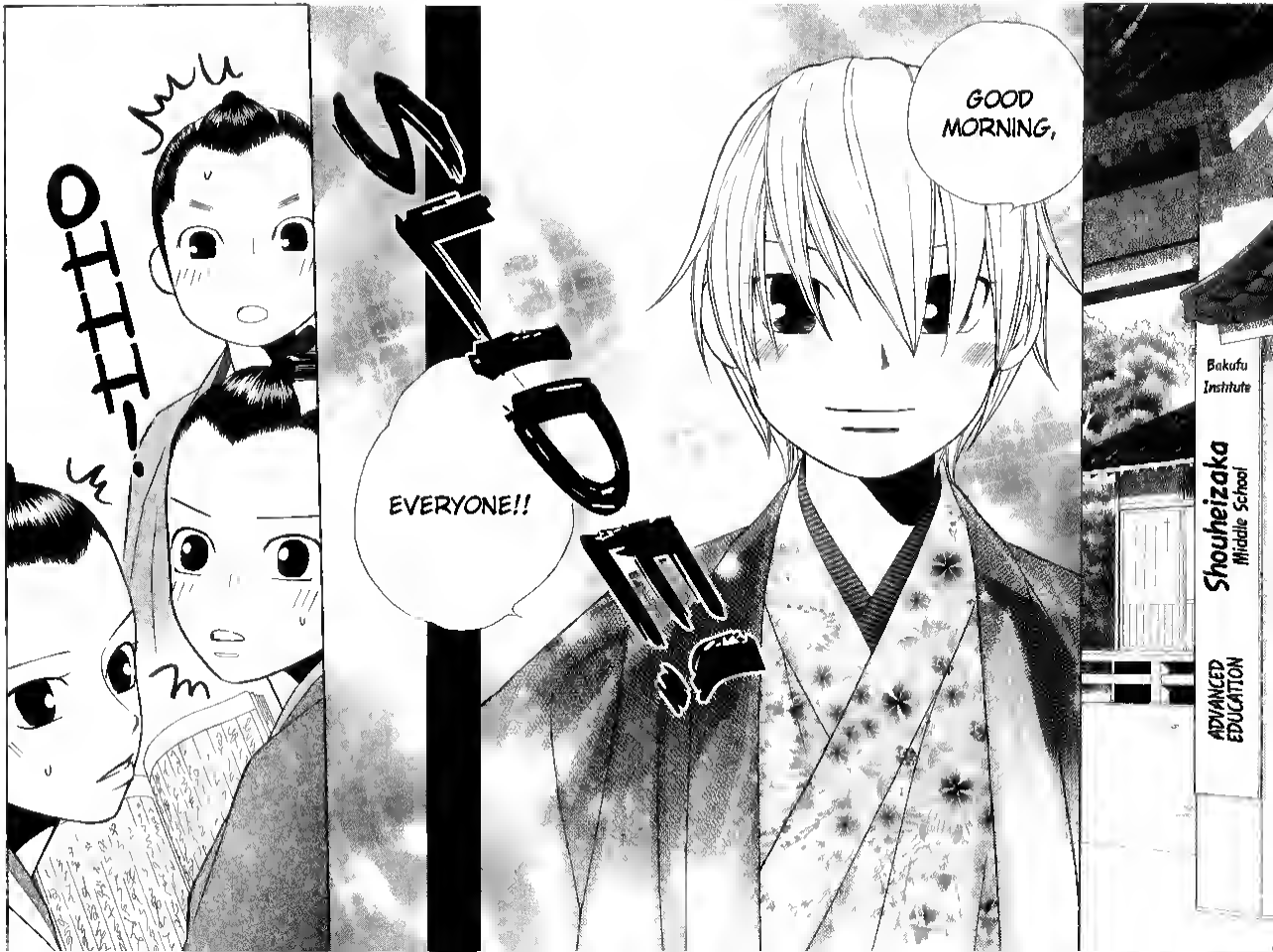

COMPARED TO OTHER COLORS, THE PERSIMMON COLORED KIMONO IS ELEGANT AND IT'S GOT A CUTE NECKPIECE...
CHECKERED PATTERN
ARROW FEATHERS


Sister-in-law and Koume-san (slim people) gave her their old robes and outfits.
WEARING A KIMONO IS FUN TOO...

WEARING THE KOSODE WITH THE HAKAMA TOGETHER...

THOUGH, I HAVE TO ADMIT... IT'S NICE TO DRESS AS ONE

THAT'S RIGHT...
TO DRESS AND LIVE COMPLETELY LIKE A GIRL IS EMBARRASSING


Bakufu Institute
Shouheizaka Middle School
ADVANCED EDUCATION
GOOD MORNING,
SLIDE
EVERYONE!!
OHH!!

WOOW!
HOW SEXY!
WITH THIS, YOU CAN DO A COOL AND AWESOME WALTZ!
IT'S TOTALLY EROTIC!
BROTHER!!
ADIOS!
I'LL BE USING A FEW DAYS TO RECOVER FROM THIS EXHAUSTION YES.
I've wanted to be a girl since day one!
Of course, I'm a lot cuter this way! ~>)